香港中文大學（深圳）
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen
21
出版日期：2017 年 5 月

實秋華春

香港中文大学（深圳）官方微信
香港中文大学（深圳）官方网站

两诺贝尔奖科学家实验室同日落户港中大（深圳）
Two Nobel Laureate Labs Established in CUHK (SZ)

4 月 10 日，由 2013 年诺贝尔化学奖得主阿里耶 • 瓦谢尔教授（Prof. Arieh WARSHEL）领衔的香港中文大学（深圳）瓦谢尔计算生物研究院和由 2012 年诺贝尔化学奖得主布莱恩 • 科比尔卡教授（Prof. Brian K. KOBILKA）领衔的香港中文大学（深圳）科比尔卡创新药物开发研究院同时成立。这是港中大（深圳）组建的首批诺贝尔奖科学家实验室。

瓦谢尔教授、科比尔卡教授与深圳市常务副市长张虎、深圳市科技创新委员会梁永生主任、香港中文大学（深圳）校长徐扬生教授、龙岗区区委书记高自民、龙岗区区长戴斌、深圳市教育局副局长许建领等领导嘉宾共同为实验室揭牌。

On April 10, Arieh Warshel Institute of Computational Biology, headed by Nobel laureate in Chemistry in 2013 Arieh Warshel, and Kobilka Institute of Innovative Drug Discovery, headed by Nobel laureate in Chemistry in 2012, were established at The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. These are the first batch of Nobel laureate research labs at the University.

Attending the plaque unveiling ceremony were Zhang Hu, Vice Mayor of Shenzhen Municipality, Liang Yongsheng, Director of the Science and Technology Innovation Committee of Shenzhen Municipality, Professor Yangsheng Xu, President of CUHK (SZ), Gao Ziming, Party Secretary of Longgang District, Dai Bing, Chief Executive of Longgang District, and Xu Jianling, Vice Chief of Shenzhen Education Bureau.

诺贝尔奖得主领衔实验室 以科学研究带动人才培养

香港中文大学（深圳）校长徐扬生教授在致辞中表示，大学建校短短三年，已从全球范围内吸引了众多杰出的学者及研究人员，并组建了“机器人与智能制造国家地方联合工程实验室”、“机器人与智能制造研究院”、“深圳市大数据研究院”、“深圳高等金融研究院”等国际化科技创新平台。此次，“瓦谢尔计算生物研究院”以及“科比尔卡创新药物开发研究院”的成立，是港中大（深圳）朝着世界一流研究型大学迈进的又一重要里程碑。

研究院落户高校，联合进行科研创新的模式受到徐校长的肯定，他认为，研究院的科研工作一定要跟高校紧密联合：科学研究不是经过几年、十几年或者更长的一个周期就结束的，它需要传承性；而科研的传承性，则意味着教育的接力、人才的接力，高校的教授资源、学生资源、科研平台、教育投入，恰恰为研究院科研成果源源不断地传承下去提供了条件。

组建以诺贝尔奖得主命名的实验室不是“作秀”，是推动大学的科研发展的长远大计。大学把这些世界知名科研工作者的团队引进来，他们的学生、副手有机会在大学安心地做科研，但光是做研究的话是一种浪费，科研的成果应该作为教育资源提供给高校学生。诺贝尔奖得主将在港中大（深圳）担任杰出教授，参与教学科研工作，分享学术研究成果，同时也让学生了解行业前沿资讯。科学研究与人才培养密不可分，这两者之间有很大的联系。

为什么选择落户香港中文大学（深圳）?

“去年在深圳坐电梯的时候我就在想：哇，我从来没坐过这么快的电梯。这种快节奏和方向感在我驻留深圳期间一直伴随着我。”瓦谢尔教授以独特的切入点，描述了选择在深圳的港中大（深圳）的原因——发展速度迅猛，未来潜力无限。“深圳是我和夫人去过的最有活力和吸引力的城市，而我也喜欢跟港中大（深圳）这所大学脚踏实地、活力无限的同事一起进行科研工作。”

香港中文大学（深圳）瓦谢尔计算生物研究院的目标是组建世界上最先进的计算生物学研究中心，将围绕深圳市生物医药产业，开展尖端生物科技领域技术研究，主要包括计算结构生物学与小分子及蛋白质药物设计、多尺度生物分子模拟、高通量基因序列分析以及基因诊断技术转译研究等。瓦谢尔教授期待研究院可以成为一个平台，以吸引全球顶尖研究员加入其中并作出贡献，同时希望研究院能促成重要国际协作，成为一个多学科教育中心，培养年轻的计算生物学者。

科比尔卡教授的想法与瓦谢尔教授不谋而合：“鼓励冒险和创新的招聘和晋升制度是研究院的一大亮点，而香港中文大学（深圳）是所年轻的学校，有更为灵活的招聘机制，研究院落户港中大（深圳）将能获得极大的制度支持。”科比尔卡教授表示，除了对研究院的科研工作进行指导外，他也会亲自参与研究院的人才招聘工作：“我希望这所创新的药物研究院，能够聚集一大批才华横溢、创意无限的年轻科学家，共同研究受体结构生物学、计算与医疗化学、生理学、药物学等。”

香港中文大学（深圳）科比尔卡创新药物开发研究院将围绕以受体为靶向的创新型新药进行开发研究，并将积极与世界顶尖药企开展合作，加快创新药物产业化。

生命科学是二十一世纪最具发展前景的科学，生物医学和创新药物的研究是当今世界各国的热门研究方向和前沿技术领域，对于促进科技发展、造福人类健康，具有十分重要的意义。龙岗区区长戴斌表示：“生命健康产业是龙岗“十三五”重点发展的十大产业集群之一，生物制药是重点培育的细分领域。今天两所诺贝尔奖实验室的入驻，将为集聚和培养国际一流科技人才、开展国际化学术交流提供重要基地，也必将为龙岗乃至深圳生命健康产业打开创新之门。”

也正如深圳市科技创新委员会梁永生主任所言，深圳是全球独特的、科技与产业通行共振的城市。今天，两位诺贝尔奖科学家选择了深圳，深圳也选择了两位诺贝尔奖科学家，选择了以优质的教育和研究推动城市不断发展与创新的道路。诺贝尔奖科学家实验室的入驻，将提升港中大（深圳）乃至整个深圳的高等教育质量，也将带来一大批高水平优秀人才，为深圳未来发展提供人才储备。

Research Boosts Talent Cultivation

President Xu said that the establishment of these two institutes is a significant milestone in the University's attempt to evolve into a world research university. The University has boasted of several high profile labs and institutes, including The Robotics and Intelligent Manufacturing Lab, Shenzhen Big Data Institute, and Shenzhen Finance Institute.

President Xu thinks highly of a research mode that matches research institutes with higher learning institutions. He believes that research is time consuming and may take decades or even longer to finish a cycle. A university abounds in professors, scholars and financial support, providing perfect conditions for researchers to conduct and carry forward their research.

These labs are not a show-off. They are part of the University's long-term development strategy. The University introduces these world-renowned scholars to China, and their students or assistants will have a chance to dedicate themselves to research in the University. However, research would be a waste of time if it was not offered to students as education resources. These Nobel Prize winners will work as distinguished professors, engaging in research and sharing their research results with students. Research and talent cultivation should form a mutual beneficial relationship.

Why Shenzhen?

"Last year when I came to Shenzhen I used a moving stairway, and I thought, Wow, these go much faster here than anywhere else I have ever been. That spirit of velocity and purpose stayed with me throughout my time here." Professor Warshel explained why he has chosen Shenzhen to set up his institute. Shenzhen is one of the most vivid cities he and his wife have visited and he looks forward to working with his energetic colleagues at the University.

Arieh Warshel Institute of Computational Biology is intended to become one of the world's most advanced computational biology centers, conducting research on cutting-edge biotechnologies (structural biology, molecular medicine, multi-scale biomolecule simulations, high-throughput Genome Sequencing analysis and translational research of gene diagnosis technology). Professor Warshel wishes to turn this institute into a platform where top researchers from around the world can collaborate and contribute. Meanwhile, the institute is to serve as a hub to boost significant global cooperative projects and to become a multidisciplinary educational center, nurturing young computational biologists.

Professor Kobilka told the audience that his institute features a unique system of hiring and advancement that encourages risk-taking and innovation. CUHK (SZ) is a new university and has a flexible system of recruitment, which will benefit the institute. Professor Kobilka will engage in directing and staffing the institute. His wish is that young and talented scientists could work on receptor structural biology, physiology and pharmacology in collaboration with top pharmaceutical companies to commercialize innovative drugs.

Executive Chief of Longgang District Dai Bing spoke about life science and its impact on the district's 13th five-year plan. These two institutes will help to attract excellent researchers and open up new opportunities for Longgang and Shenzhen with respect to life science industry.

香港中文大学（深圳）瓦谢尔计算生物研究院揭牌

港中大（深圳）科比尔卡创新药物开发研究院揭牌仪式

阿里耶 • 瓦谢尔教授个人简介 Arieh Warshel Profile

阿里耶 • 瓦谢尔教授（Prof. Arieh WARSHEL）1969 年获以色列威兹曼科学院博士学位，现为美国科学院院士、英国皇家化学学会荣誉会士、美国南加大化学和生物化学杰出教授和 Dana and David Dornsife 讲席教授，2013 年获得诺贝尔化学奖。瓦谢尔教授已于 2014 年 9 月受聘为香港中文大学（深圳）杰出大学教授。

Prof. Arieh WARSHEL earned his PhD degree in Chemical Physics in 1969, respectively), with Shneior Lifson, Weizmann Institute of Science, Israel. He is a member of the United States National Academy of Sciences, honorary fellow of the Royal Society of Chemistry, Distinguished professor of Chemistry and Biochemistry at University of Southern California. He has become a distinguished professor by The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen since September 2014.

布莱恩 • 科比尔卡教授个人简介 Professor Bian K. Kobilka Profile

布莱恩 • 科比尔卡教授（Prof. Brian K. KOBILKA）1981 年获美国耶鲁大学医学院医学博士学位，现任职美国斯坦福大学医学院教授，2011 年当选美国科学院院士，2012 年因 G 蛋白偶联受体研究共同获得诺贝尔化学奖。他对于药物的研发和工业化生产发展有着巨大的影响力。科比尔卡教授于 2017 年 2 月成为香港中文大学（深圳）杰出大学教授。

Professor Brian K. Kobilka earned his M.D., cum laude, from Yale University School of Medicine. He was named a member of the National Academy of Sciences in 2011. He received the Nobel Prize in Chemistry with Robert Lefkowitz for discovering the inner workings of G protein-coupled receptors in 2012. His work has significantly influenced pharmaceutical research and manufacturing. He is a professor at Stanford University Department of Molecular and Cellular Physiology. He has become a distinguished professor of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen since February 2017.

香港中文大学（深圳）传讯及公共关系处　联系方式：0755-84273000　责任编辑：马明霞　中文编辑：潘莹　英文编辑：易榕 李斌武　美术编辑：廖静静

跟随大师丘成桐漫步数学史
Walk with Yau Shing-Tung through the Maze of Mathematics

“研究数学不应只研究数学本身，也要顾及数学的边缘，要问数学发生在什么情况下，要如何扩散出去。”3 月 13 日，国际知名数学家、菲尔兹奖得主、美国科学院院士、中国科学院外籍院士丘成桐教授作为“大师讲堂”主讲嘉宾，为香港中文大学（深圳）学子带来精彩一课。丘教授学识渊博，在讲座中旁征博引，不仅讲述了中国数学历史，穿插了希腊数学发展史，还妙用古代先贤的言论，将一场关于数学的主题演讲增添了浓浓的人文氛围。

Professor Yau Shing-Tung, famous mathematician, winner of Fields Medal and a foreign member of Chinese Academy of Sciences, brought a fabulous lecture to CUHK(SZ) on March 13.

"Mathematics research should never be confined in the subject itself. It should cover its peripheral issues, i.e. how they have occurred and disseminated." Professor Yau came to The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University") to introduce to the students the history of mathematics.

为什么要学习数学史?

没有探讨深奥的数学公式，没有演示复杂的推理。丘成桐教授为港中大（深圳）学子带来的第一课，为什么偏偏是乍听上去“枯燥无味”的数学史?

其实，数学史并非简单的史实罗列，通透地了解数学史，目的是了解知识流传的价值，从而在知识探究的过程中更为真诚和严谨。丘成桐教授通过深入研究数学史，把学习数学史的目的归纳为三个：求因、明辨、评论。

数学思想的发生不是凭空而来的，而是需要穷源溯流，阐明发生此种思想产生的原因，这是求因；数学思想变化虽然繁复，但有一定轨迹，所以需要找寻其发展的轨迹，这是明辨；我们要将各种数学思想加以客观的评价，认识到它们对当时及后代产生的影响和价值，这样全面的自我认知可以帮助学者发展自己的想法，这是评论。

数学不是单一数、理、据，在数学每一个重要的环节上都搞清楚后，就需要考虑它们交叉的意义和内容，“就如一个交响乐团由不同的乐器和音乐家组合而成，由一个掌控全盘的音乐家来指挥。文学创作里的《红楼梦》也是如此：从很多不同的环节组合而成，这些环节有诗，有词，有祭文，各有重要的特色，而又环环相扣”，丘教授借用音乐和文学，来比喻把控数学史全局之于做学问的意义，“数学家证明了不同而又重要的定理。这些定理可能都有它们的重要性，但真正成为一个数学主流的学问，必须将这些定理整合起来，成为一个有完整哲学思维做背景的理论，影响才会深入，这种学问才会有价值，能够流传后世。”

不仅关注学问本身，还关注学问流传的价值，这就是广泛阅读数学史、思考数学发展所带来的意义。

寄语年轻学子：以谦虚真诚的态度来追随数学先贤

刘徽、祖冲之、欧几里得、阿基米德……当说出这些赫赫有名的数学家的名字之时，丘成桐教授始终保持谦卑。“大丈夫，当如是”，在提及阿基米德的数学故事时，丘教授如是说，“我记得小时候听我的中学老师黄逸樵说过一个故事 : 阿基米德研究流体静力学，他在洗澡发现这个理论的第一定律时，他高兴的跑到街上大叫‘Eureka, Eureka（我找到了）’。当时他忘记了穿衣服。这种为科学发现而无比兴奋的心情恐怕很难在今日的科学界找到了。”

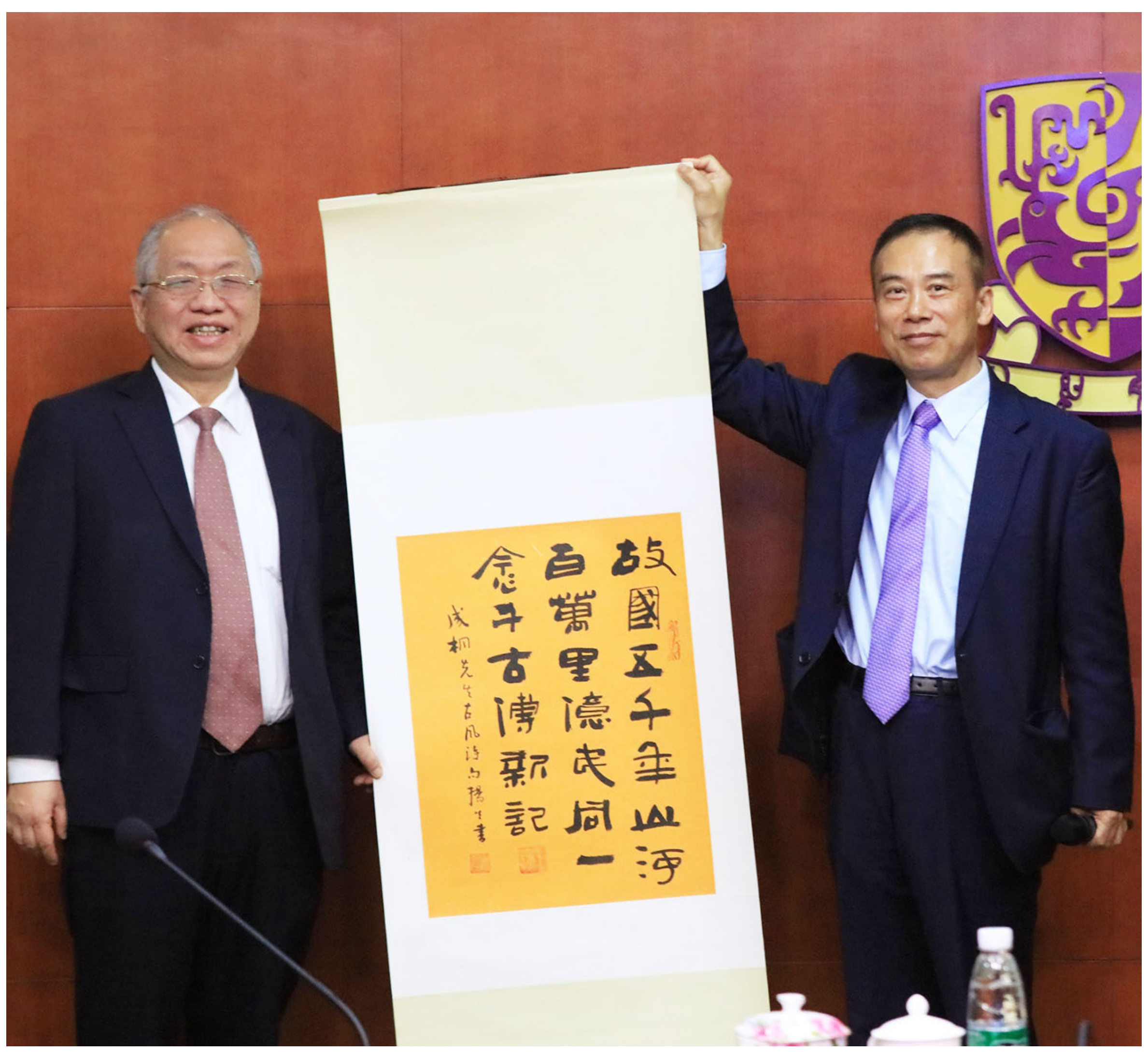
在数学界享有如此盛名的丘教授，却一直念念不忘中学老师提及的小故事，他希望年轻学子也能有这种对科学的执着和探究精神。

今日中国科教兴国，科技创新，必以数学为基础。数学在现代社会的影响可谓无远而弗届，上至天文，物理，生物，下至网络，社会人文都和数学有关。但科技上流，不是解决几个问题就可以完成，要有前瞻性的胸襟和理想，才能引领风骚，领导世界。丘教授认为，要做到这一点，需要学子深思如何做到“求因，明辨和评论”，唯如此，才能了解到学问的大流，才能知道如何去赏析数学的真实意义。数学从自然界，从各种学问中吸收真和美的精髓，若没有深厚的文化和感情，很难做到这一点。当我们读历代大数学家的生平和研究方法时，我们会知道数学思想的始源，因此在接触到美丽的自然现象时，会有自然的反应，从而开创新的思维。

孔子说：“吾未见好德如好色者也。”在今日的社会，除了好色之外，还当加上好名和好利。然而孔子也说：“后生可畏，焉知来者之不如今也。”丘教授借孔子的一句“后生可畏”，表达对年轻学子的期待：我相信中国的青年是有为的，我们应该为他们树立一个好的榜样，历史上的伟人都可以作为他们的典范。

借用《中庸》中“唯天下至诚， 为能尽其性；能尽其性，则能尽人之性；能尽人之性，则能尽物之性；能尽物之性，则可以赞天地之化育；可以赞天地之化育，则可以与天地参矣”的古言，丘成桐教授更是道出做学问不二法门——真诚。“愿我们能以谦虚真诚的态度来追随数学先贤们开创的道路。”对数学的发展，有历史的回顾与深思，有对当下的专注探索，亦有对未来的展望与对年轻学子的指引，这就是丘成桐教授心中一部完整的数学史。

港中大（深圳）师生积极提问，与丘教授交流学术探索的心得



徐扬生校长（右）向丘成桐教授赠送书法

Why do we need to study the history of mathematics?

The history of mathematics is not a list of facts. Rather, it intends to demonstrate how knowledge disseminates and what values it has created. According to Yau, we should keep in mind three purposes in mathematical development: why, how and what.

Mathematical concepts do not materialize out of thin air and we need to find their sources. Mathematics problems can be quite complex, but there exist some traces that we may follow to understand how they evolve. We may have to evaluate what impacts and values the concepts have created for society, which helps scholars to better develop their own thoughts.

Mathematics is not bunch of numbers, concepts or reasons. Rather, it is a fine-tuned machine, where each component, big or small, plays a role and only by studying them in perspective can we truly appreciate the amazing beauty of the machine. "It is like a symphony made up by different instruments and musicians directed by one conductor, who controls the overall performance. It is also like the plots you would find in Dream of the Red Chamber, where various literary genres are presented that seem disparate but are actually interlocked, edging readers to follow a general story line." Professor Yau compared the complexity of mathematics to both musical performance and literary creation, stressing the importance of a comprehensive understanding of the history of mathematics to academic research. "Mathematics may have presented us numerous theorems. But only those that are based on a uniform philosophy can impact society," said Professor Yau.

A word to young scholars: Be humble

He remains humble when he mentions great mathematicians in history. He regrets that few contemporary scientists have the passion for science that Archimedes once had when he cried "Eureka, Eureka", running around naked after discovering the buoyance principle.

China's rejuvenation relies on science, whose cornerstone is mathematics. Mathematics affects every aspect of our life from stars in deep space to daily necessities on earth. Solving a couple of specific problems would not make China great. Only with a forward-looking vision and a global mindset can the nation rise up and lead the world. Professor Yau firmly believes that young students today should contemplate how to discover, analyze and evaluate information to enjoy the beauty of mathematics as a science, which takes in and condenses the essential elements from various disciplines. Without cultural empathy, this is unlikely to be achieved.

Professor Yau points out that in contemporary society, pursuit of fame and wealth has unfortunately become a mainstream. However, he believes that young scholars have great potential and they will do great things if they follow the right examples in history that have illuminated the sky throughout the course of human exploration.

丘成桐教授简介 Speaker Profile：

国际知名数学家，亦是第一位获得菲尔兹奖的华人数学家，1993 年被选为美国科学院院士，1994 年成为台湾中央研究院院士和中国科学院外籍院士。

丘成桐教授为哈佛大学 William Casper Graustein 讲座教授，现为香港中文大学博文讲座教授、数学科学研究所所长。

在悠悠四十载钻研数学的事业生涯中，丘成桐教授获得诸多荣誉，除了 1982 年的菲尔兹奖，还包括维布伦几何奖（1981）、麦克阿瑟基金奖（1985）、克拉福德奖（1994）和美国国家科学奖（1997）等。2010 年，丘成桐教授荣获沃尔夫数学奖，以表彰他毕生对几何分析的贡献以及在几何和物理等领域的深远影响。

Professor Yau Shing-tung is a world famous mathematician and the first overseas Chinese winner of the Fields Medal. He is Distinguished Professor-at-Large and Director of The Institute of Mathematical Sciences (IMS) at The Chinese University of Hong Kong (CUHK) and William Casper Graustein Professor of Mathematics at Harvard University.

During his 40 years of research on mathematics, he has received numerous awards and honours, including the Fields Medal in 1982, the Veblen Prize in Geometry (1981), the MacArthur Fellowship (1985), the Crafoord Prize (1994) and the US National Medal of Science (1997). In 2010, Professor Yau received the Wolf Prize in Mathematics in recognition of his lifetime contributions to geometric analysis and his enormous impact on many areas of geometry and physics.

学勤向道

学生感言

走进曹七巧，走近焦媛
The Golden Cangue

摄影：徐天翼 李钊楠

2009 年，由张爱玲原著改编，王安忆编剧、许鞍华导演、焦媛主演，被称做“四个女人一台戏”的《金锁记》，一经公演便大获成功。此版本让观众颇为惊艳，甚至被很多人评价为最佳版本。在剧中，焦媛女士的表演极为出众，让许多观众记忆犹新。

4 月 7 日，学勤书院邀请到焦媛女士作为 “学勤问道”第二期的主讲嘉宾，分享她所理解的舞台表演。她从《金锁记》谈起，聊聊张爱玲笔下的女人，谈谈自己的舞台经验。

扫描二维码查看活动详情
Scan QR code for more information

The play was adapted from Eileen Chang's original work of the same title in 2009 and achieved a great success after its initial performance.
Diligentia College was honored to invite the main actress of that play Ms. Perry Chiu to share her stage life. She talked about The Golden Cangue as well as other heroines under the pen of Eileen Chang.



褪去鲜衣红妆，撤下耀眼灯光，站在我们面前的是一个真实、睿智、有故事的女人——焦媛。

她是一名演员，却有不亚于文人的口才。她对于同学们的问题侃侃而谈，提出自己的见解，没有距离感，没有僵硬感。她很理智，目光清明不带骄矜，与舞台上那个被欲望牢牢锁住的曹七巧迥然不同。而正是这种强烈的反差，诠释了一个演员的高级素养。听着她的叙述，我禁不住感叹：大概是命运大安排吧，这个女人天生就属于舞台。

一开始，这个活动的主题是围绕金锁记展开的，但大家其实不单单在谈论金锁记，大家更像是在讨论如何理解戏剧，如何理解演员，如何理解文学艺术，还有最重要的是理解艺术与人生。

焦媛女士的金锁记之所以相较于上海的金锁记演出反响大有不同，从我个人而言，虽然我没看过，大概跟这个演员本身有很大关系。她告诉我们她两年前演过金锁记，但两年后看金锁记，对金锁这个概念有了更深的领悟。张爱玲可能不止在讲述那个年代故事，她在反映每个人的人性深处，都有一把金锁，是我们自己强加给自己的，让我们在挣扎中变得面目全非。焦媛女士毫不避讳地谈起她一开始接触舞台那种功利的态度。她就是为了延续父亲未完成的梦想，就是不管怎么努力都无法满足，以至于始终带着高强度的压力演出。但是通过再读金锁记，她突然间明白了：哦，其实没必要这样。其实她可以跟舞台更加和睦。就正是在与自己的人生化干戈为玉帛的前提下，她再次扮演了曹七巧。我想，她本人对人性更深刻的理解会造就更行云流水的演出。

她是一个有着岁月积淀的女人，这让她面对一帮小年轻显得格外沉着，亲切，温和。并且提供了一种全新的理解戏剧的视角。其实很多人，不理解戏剧，或者说不喜欢戏剧，是因为觉得：哦，这个故事太残酷！就像金锁记，不好，看了难受。但焦媛看完剧本却是感慨，却是释然，因为她带着思考去审视剧本传达的理念，而没有一味的沉浸在剧情里。现在很多先锋戏剧就是需要这种理解精神。

此外，大家还讨论了戏剧相较于电影，电视剧的区别。有心人可以发现焦媛女士是演过电影的，相比较于其他形式，她直截了当地告诉我们她更加偏好纯粹的，传统的剧场，可以安安稳稳演戏的那种。没有什么特效花里胡哨的修饰来博观众的眼球。在这里她提出了一个词，“艺术的灵韵”。这种灵韵是只会出现在那种手工的，独一无二的，无可复制的艺术上，丝毫不掺杂大工业时代机械化的干扰。因为电视剧，电影处于传播的需要，被制造完毕后，可以给人不断的下载，复制，传播，久而久之观众是很难感受到艺术灵韵的。但是戏剧不同，大家之所以愿意花几百块钱去看的一场戏，是因为这种情况下与演员的接触是最亲密的直接的，情感的放射每一步骤都不容许修改。没有一出演出会是一模一样的，这也就是为什么有些戏剧值得我们反复地演，反复的看。戏剧追求的不是快餐文化，歌剧魅影历时多年，大家基本都知道剧情了，可是还是愿意去看，就是因为大家在追寻艺术的灵韵。

焦媛女士是一位漂亮的女士，她在舞台上如盛放的玫瑰般惊艳，在舞台下，却如一本静静合上的剧本。你只有去了解她，听她讲她的见闻，你对她的理解，才不会那么浅。

胡苹钰 [2016 级经管学院]

香港中文大学（深圳）学生合唱团专场音乐会
CUHK (SZ) Student Chorus Concert

4 月 15 日晚，香港中文大学（深圳）学生合唱团与管弦乐队带领着龙岗文化中心音乐厅现场的听众们走进了古典与流行音乐的魅力世界之中。

当晚，香港中文大学（深圳）学生合唱团和管弦乐队举行专场音乐会，短暂时光里，我校师生带领大家乘着歌声的翅膀从贝加尔湖畔畅游至非洲大草原，从中国的青青世界流转到西方的圣洁教堂。音乐会中，观众不仅得以欣赏到合唱团纯净而富有表现力的歌声，更是领略了钢琴、管弦乐、手风琴和手鼓交相成趣的别样音乐之美。

CUHK(SZ) Student Chorus and Orchestra staged an epic show with extraordinary renditions of classic and popular songs in Longgang Cultural Center on the evening of April 15.
The audience was treated with both domestic and international, classic and popular songs. This show demonstrated the power of music and the talent of students and faculty.

扫描二维码查看活动详情
Scan QR code for more information





2017 传媒春茗活动 2017 Spring Reception with the Media

为答谢传媒朋友对香港中文大学（深圳）长期关注与支持，答谢传媒朋友积极履行社会责任，向公众准确传达大学的声音，2 月 24 日，我校一年一度传媒春茗活动在道远楼举行。

校长徐扬生教授、副校长罗智泉教授、副校长阮健骢先生、协理副校长李霞教授、协理副校长李学金教授、协理副校长蔡小强教授、协理副校长 Professor Jesús SEADE、学勤书院院长兼人文社科学院院长顾阳教授、经管学院执行副院长 Professor Michael Ferguson、思廷书院召集人潘文安教授、各学院、各书院以及行政部门的负责人一同出席了本次活动，通过新闻采访、灯谜互动等环节，让媒体多角度了解港中大（深圳）的办学进展和师生风采。

To express our gratitude to the media for their long term support and performance of social responsibility in providing the public with information of the University, we launched an annual reception with the media on February 24 at Dao Yuan Building. President Yangsheng Xu, Vice President Tom Luo, Professor Xiaoqiang Cai as well as other university officers, college heads, and school deans attended the event. Through a variety of interviews and lantern riddles, the media learned about the emerging university and its students from various angles.

扫描二维码查看活动详情
Scan QR code for more information


经管学院王健教授联名论文获"浦山世界经济学优秀论文奖"

SME Assistant Dean Jian Wang Honored with Pushan Award for Outstanding World Economics Thesis

王健教授 Introducing Professor Jian Wang

香港中文大学（深圳）经管学院助理院长（学术），清华五道口金融学院金融硕士导师和中国金融四十人·青年论坛会员。

2006 年获得美国威斯康星大学经济学博士学位之后，王健博士担任美联储达拉斯联邦储备银行高级经济学家兼政策顾问，主要研究方向包括国际金融市场和货币政策。王博士长期跟踪研究包括中国在内的全球热点经济问题，以及美联储等央行的非传统货币政策（零利率，QE，扭曲操作等）对新兴经济体的重大影响。

2013 年，王健博士出版了《还原真实的美联储》一书，对美联储的组织结构，内部官员选拔，以及制定政策的流程做了详细介绍。该书被中国金融业从业人员和政府经济部门高级官员广泛阅读，深受好评。

Dr. Jian Wang is assistant (academic) dean of the School of Management and Economics of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. He is also a tutor for students pursuing Masters of Science in Finance at PBC School of Finance, Tsinghua University and a member of China Finance 40 Forum.

After obtaining his Ph.D. in Economics from the University of Wisconsin–Madison, Professor Wang worked as a senior research economist and advisor at the Federal Reserve Bank of Dallas. His primary research interests include international finance and monetary economics. He has long worked on global (including China) hot economic topics and the huge impact on new emerging economies caused by central bank (such as the Federal Reserve Bank)'s non–conventional monetary policies (zero interest rate, QE, and twist operation).

In 2013, Professor Wang published a book *Demistyfing the Fed*, detailing the structure, selection of officials and decision–making procedures of the organization. It has been deemed a must read for China's finance professors and senior government officials in charge of economic affairs.

奖项简介 Introducing Pushan Award

"浦山世界经济学优秀论文奖"（简称：浦山奖）由中国世界经济学会和上海浦山新金融发展基金会联合主办。旨在纪念中国世界经济学界杰出的前辈浦山教授，弘扬浦山教授"虽九死其犹未悔"的理想主义，克己奉公、淡泊名利的高尚品质。"浦山奖"被教育部纳入每年的科技统计年报项目，列为与"孙冶方经济科学奖"等奖项同等重要的优秀学术成果奖。浦山奖主要奖励世界经济、开放宏观经济学、国际金融、国际贸易、经济发展与增长，以及中国对外经济关系方面具有原创性的优秀学术研究和政策研究。

浦山奖不仅顺应时代对世界经济研究的迫切需要，更因评委的权威性、把关获奖者的严格性和评奖机制的国际性，成为中国在世界经济领域中的顶尖奖项。

Pushan Award for Excellent World Economics Thesis (Pushan Award, for short) aims to commemorate the late professor Pu Shan, an eminent figure and forerunner in China's world economic studies and push forward Pu's lofty idealism, spirit of selfless devotion, and indifference to personal reputation and interests. It also aims to reward Chinese scholars who author original and excellent theses on world economic studies, especially on international finance, international trade, international economics as well as China's foreign economic relations. China Society of World Economics (CSWE) and Shanghai Pushan New Finance Development Foundation set up Pushan Award to meet the urgent needs for research on world economics. It has become one of the top world economic awards in China thanks to its authority of experts, rigorous procedures for selection and internationalization of the appraisal scheme.

近日，经过浦山基金会评奖委员会的评审会议，我校经管学院助理院长（学术）王健教授和联名论文合作者王潇教授荣获浦山学术奖。这是一项被教育部纳入每年的科技统计年报的项目，列为与"孙冶方经济科学奖"等奖项同等重要的优秀学术成果奖，主要奖励在世界经济、开放宏观经济学、国际金融、国际贸易、经济发展与增长，以及中国对外经济关系方面具有原创性的优秀学术研究和政策研究。

Dr. Jian Wang, Professor and Assistant Dean of the School of Management and Economics of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"), has shared Pushan Award with Professor Xiao Wang (a co–author) for an excellent world economics thesis. This award is listed as an equally important academic research award as "Sun Yefang Award on Economics and Science." The award promotes original academic research results and policy studies on world economy, open macroeconomics, international finance, international trade, international economic development and growth, and China's foreign economic relationships.

王健教授专访 Interviewing Professor Jian Wang

Q1：王健教授，您好，首先祝贺您的论文获得浦山世界经济学优秀论文奖。首先我们想问一下您为什么会想到要以外资对中国市场的影响作为主题？是什么给予您灵感的呢？

王健：因为过去中国在开放大概三十年的时候，外资在整个中国经济里面的作用是十分显著的，而且扮演的角色也是有很多争论吧，就是说外资能否促进一个国家的经济进步。那么主流的一些观点的话，就是认为外资是属于技术拉动型的。而以往的争论主要是集中在技术和管理模式方面。

但是我们认为新兴市场中除了技术方面，还有一个很重要的就是金融市场。对于多数的新兴市场来说，金融市场是欠发达的。除此以外，也有很多国家对于金融市场、对外资有限制，尤其是外国的一些银行业。那么这个时候呢，外资就可以通过 FDI （外商直接投资）这种方式绕过这些限制，进而为一个国家的企业提供了资金方面的一些帮助。所以我们就有了这个想法，正好中国又有这个工业普查数据。有了这些数据后，我们可以同时去检验这两种渠道之间的差距，到底是技术驱动型的，还是资金驱动型的。

Q2：那么您为什么会选择用国内并购企业作为对照组这样的方法呢？

王健：以往在书里面你往往会看到 FDI 的生产效率确实是更高的，但是这存在着一个内生性的问题，就是说也可能是 FDI 吸引了生产效率更高的一些工人，或者是管理者，并不是由于他自身的技术很先进，所以为了控制这种内生性的问题，其实要一个参照系。

我们注意到在公司金融里面有一个非常常见的发现，就是一些企业被收购了以后，就会有一个生产效率的提高。我们当时的一个猜测，就是他们其中一部分生产效率的提高，其实是因为收购的效应，并不是因为外资的效应，所以需要用国内的被收购企业作参考，这样的话就可以把这种收购的效应给去除掉。

去除掉之后，我们发现国内收购和国际收购其实并没有很明显的差异。相反我们用国内收购的企业作为参照系的话，它的财务状况得到了非常明显的改善，包括流动资金更充裕，负债率也会下降。所以在这个情况下，外资对中国企业的收购其实是对资金的驱动性，而不是大家以往认为的技术驱动。

Q3：我们大一新生马上也要面临学术研究的任务，您对我们这些新手写论文有没有什么建议？

王健：写论文或者是做研究的时候，我们首先需要的是一个比较大的框架，很多中国学生就是过于注重一些技术性的细节。我给大家的建议，在读文献的时候，首先要做一个 literature tree （文献回顾），像一个树形的结构。在这个结构当中，最初可能只有一两篇论文，陆陆续续会有新的研究报告，那么这些延伸的研究成果和开山之作之间的关系何在，另外这些延伸的研究成果互相之间又有什么关系，造成不同结论的原因又在哪里。把这梳理清楚后才可能会找到一个比较好的定位点，然后去做一些类似的研究，去回答你找到的这些问题。

Q1 Hello, Professor Wang. First, allow me take this opportunity to congratulate you on your winning Pushan Award. My first question is why you chose FDI effect on China as your research topic.

A: Over thirty years since China opened its door to the outside world, FDI has played a significant though controversial role in China's economy. Whether or not FDI facilitates a nation's economic development remains in dispute. Mainstream views believe that FDI is technology–driven, while previous disputes focused on technology and management models.

However, it is in our opinion that new emerging economies have important finance markets in addition to technology markets. Finance markets in these regions are yet to be developed. Furthermore, quite a few nations set up limitations on finance markets and foreign investment, particularly foreign banking industry. Consequently, foreign investment circumvented these restrictions through FDI, providing capital to businesses in these countries. That is how I came up with the idea and fortunately, China has accumulated data on general industry survey, by which we may gauge the difference between these two channels to determine whether it is technology–driven or capital investment–driven.

Q2 Why did you use domestic–acquired firms as the controlling group?

A: Previous textbooks would tell you that FDI actually boosted productivity; however, there exists an internal issue. In other words, it is also likely that FDI attracts efficient workers or managers. Therefore, technology may not be the primary reason for productivity improvements. We need a controlling system to eradicate such an issue.

Q3 As freshmen, we will face academic research problems. Do you have any suggestions on how to write a thesis?

A: First, you need to have a framework under which to draft your paper or conduct your research. Many Chinese students are unnecessarily obsessed with technical details. I suggest you make a literature tree, a structure where you may initially put in one or two papers, but as time goes by, new research reports come out. You need to find out the relationship between the new results and those founding literatures, the correlations among these extended research results, and the reasons that have brought about different conclusions. Only when you sort out these messy issues will you be able to find your foothold, conduct your own research and attempt to solve your problems.

理工学院赵俊华教授获得澳大利亚达沃斯论坛青年科学家奖

Prof. ZHAO Junhua was Awarded Young Scientist of the Future by ADC Forum

我校理工学院赵俊华教授因对澳大利亚能源系统研究做出突出贡献，被澳大利亚达沃斯论坛授予了青年科学家奖。

澳大利亚达沃斯论坛是澳大利亚最重要的独立智库。其使命是聚集澳大利亚与亚太地区的政府、商业与学术领袖，探讨全球与区域内的重大问题，促进交流，并针对重要挑战提出应对方案。2016 年度的 ADC 论坛邀请了包括国际货币基金组织（IMF）副总裁朱民、世界经济论坛基金会董事 Joe Schoendorf 、澳大利亚联邦政府首席科学家 Alan Finkel、欧盟驻澳洲大使 Sem Fabrizi、哈佛大学教授 Niall Ferguson 等众多政商领袖和著名学者，论坛主题为"Global Shifts: Navigating the New Dynamics"。

青年科学家奖是 ADC 论坛于本年度首次开始颁发的学术奖励，目的是鼓励为澳大利亚的科学研究做出了突出贡献的青年学者。

Dr. Junhua Zhao was awarded Young Scientist of the Future by ADC Forum, the most significant independent Australian think tank to recognize his contributions to the academic study of Australian energy systems. It's the first year of ADC Forum to award young scientists who made significant contributions to Australian science research. ADC Forum is a wholly Australian, independent, not–for–profit leadership and strategic development organization which brings together leaders from business, government, academia and civil society to improve their understanding of key issues affecting Australia.

赵俊华教授 Introducing Prof. Junhua Zhao

赵俊华博士是香港中文大学（深圳）理工学院副教授，于 2007 年在澳学获得博士学位后，曾担任澳大利亚纽卡斯尔大学与澳洲电网（Ausgrid）联合智能电网研究中心的主任科学家，先后主持和参与了澳大利亚联邦"智能电网、智能城市"大规模试点和澳大利亚联邦科学院（CSIRO）"未来能源网络"重大专项等一系列重大科研项目的研发工作。 Dr. Junhua Zhao is the Associate Professor of the School of Science and Engineering of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University") . He joined CUHK(SZ) in 2015 and received the National "1000 Talents Program" Distinguished Young Scholar in 2016. He is now the teacher of CSC1001, a course that helps freshmen to learn more about computer science.

Dr. Junhua Zhao research field is operation and planning of smart grid and hybrid power system. Before joining CUHK(SZ), he was a Senior Lecturer and also acted as the Principal Research Scientist of Centre for Intelligent Electricity Networks, the University of Newcastle, Australia.

走进港中大（深圳）校园开放日 Open House Day

前来参观的中学生

4 月 8 日，香港中文大学（深圳）举行本科招生校园开放日，约 1500 名广东省乃至全国各省份的家长和学生参加了此次活动，在游览港中大（深圳）校园、了解校园文化的同时，也对该校的专业特色进行了详细了解。

On April 8, the University held an open house day for around 1,500 parents and students from Guangdong and other provinces in China. They toured around the campus, learned about cultural events, and looked into academic programs available for prospective students.

香港中文大学（深圳）校长徐扬生院士在宣讲会上对大学的情况作了简短介绍。2016 年，港中大（深圳）在全国 22 个省市招收本科生约 806 人，录取学生绝大部分文科排在全省前 1% 以内，理科排在全省在前 2% 以内，生源质量优秀。今年，除了继续在北京、上海、江苏、浙江、安徽、福建、江西、山东、河南、湖北、湖南、广西、重庆、四川、贵州、云南、天津、河北、辽宁、黑龙江、陕西及广东等省份招生，同时新增甘肃、吉林、山西三个招生省份，即 2017 年，港中大（深圳）将在全国 25 个省市招生，招生人数达 900 多人。

12 个本科热门专业招生 今年新增生物信息学专业

2017 年，香港中文大学（深圳）计划在全国投放 12 个本科招生专业，分别是经管学院的金融学、市场营销、国际商务、经济学、会计学，理工学院的计算机科学与技术、电子信息工程、新能源科学与工程、统计学、数学与应用数学、生物信息学专业，人文社科学院的翻译专业。

港中大（深圳）建校 3 年，学科建设已逐步完善，今年新增的生物信息学专业，兼顾生物学基础、计算机和生物信息学理论知识和实践能力的培养，重点培养学生的创新创造能力以及独立思考的能力。

人才培养特色：学贯中西，古今通汇，文理融合

开放日活动中，徐扬生校长与家长、学生近距离交流，亲自向家长讲述了港中大（深圳）的办学理念，他认为，办一所大学，难就难在建立一流大学的学术标准和大学文化，港中大（深圳）学术品质受港中大监管，传承港中大的文化，强调通识教育、书院制教学，但在港中大 50 年办学经验的基础上，也积极开拓创新，目标是成为中国高等教育改革的范例。

香港中文大学（深圳）将通识教育视为大学教育不可或缺的一环，为全体本科生提供专业教育之外的全人教育，促进学生智性全面发展，引导学生认识人类和现代社会的重要话题、理念和价值，培养他们成为胸怀全球、关心社会的公民。对学子的培养理念，十二字以概之：学贯中西，古今通汇，文理融合。

学贯中西，即是人才的培养要跟中西方文化、中西方学术相结合，港中大（深圳）设置中文课，选取古今中外具有影响力的著作作为教材，充分拓展学生的阅读视野，使之熟悉和掌握鉴赏中国语言文学的工具和方法，全面提升学生的中文修养。另外，学术也应该站在国际的高度，这样才能使学生开眼界、见世面。办学以来，港中大（深圳）积极打造国际化，跟剑桥大学、明尼苏达大学、密歇根大学、加州大学伯克利分校、英属哥伦比亚大学等世界一流大学建立了联盟，学生可以到他们那里去交流、学习、考试，甚至参加比赛，接触到一流的学术氛围。

古今通汇，即要求学生系统地了解世界文明的进程；文理融合，即培养学生时，注重感性思维和批判性、辩证性思维的结合。大学为学生提供了四年的通识课程，无论是什么专业的学生，都必须修读世界文明传统的经典书籍，涵括来自柏拉图、亚里士多德、孔子、庄子、达尔文、牛顿等人的经典人文与科学著作原文，既注重历史传统的纵深感，也注重学科的宽广性。港中大（深圳）坚持通识教育，是为了让学生在未来的职业发展中更为全面，怀有宽厚的学养和自学精神来适应未来社会的多样性和日新月异。

新增博文奖学金 不以高考成绩作依据

为致力于教育公平，港中大（深圳）设置了奖学金，除每年 12 万的全额入学奖学金、每年 9.5 万人民币的全免学费入学奖学金和每年 4.75 万的半免学费入学奖学金外，大学今年新设立了 3 万 / 年（四年合共 12 万元，符合条件者，博文奖学金可与新生入学奖助学金兼得）的新生入学博文奖学金，旨在鼓励综合素质高、有创新意识、具有国际视野的优秀学子报读，该奖学金的发放不依据高考成绩，主要是通过面试，考察学生的英语口语能力、思辨能力、对所学知识的灵活运用能力等，不考察具体的专业知识。

对于部分来自边远山区或贫困地区的学生来说，能够接受国际化教育是他们的梦想，也是他们开阔视野、发掘不一样的人生的绝佳机会，但是学费和生活费却是个不小的负担。有赖社会热心人士的支持，港中大（深圳）设立了高额的助学金，以保证每一个来自清贫家庭的学生，不会因为学费而放弃在港中大（深圳）就读的机会。

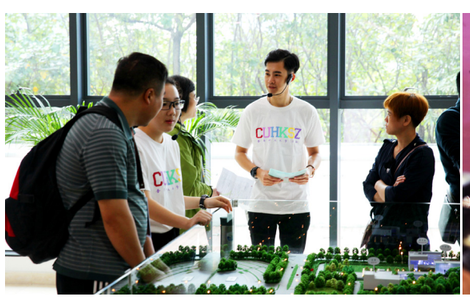
据悉，2016 年，港中大（深圳）共 100 余名本科新生获得入学奖学金，其中，21 名来自中西部边远山区或贫困地区的学生获得四年共计 420 多万元人民币的助学金。

全球招聘一流教授 交叉学科人才培养从大一新生抓起

参照香港中文大学及其他国际知名高校的人事选聘标准，港中大（深圳）面向全球招聘一流教授，严格遴选，重点引进跨学科和新兴交叉领域杰出人才。目前已到任校领导、学院院长均为在世界一流大学中担任重要学术、管理岗位且有丰富行政经验的著名教授和人才；引进师资 100% 在世界知名高校有求学和工作经历。

现阶段约有教授 200 人，包括中国工程院院士、中国科学院院士、美国工程院院士、美国科学院院士、加拿大皇家科学院院士、IEEE 院士、广东省领军人才、南粤优秀教师、深圳市杰出人才、深圳市孔雀计划人才、深圳市领军人才、深圳市鹏城学者等高层次人才。另外，诺贝尔奖获得者、图灵奖获得者、菲尔兹奖获得者皆受聘为港中大（深圳）杰出大学教授。

在高科技人才培养方面，徐扬生校长认为香港中文大学（深圳）不同于其他高校培养的地方在于，香港中文大学（深圳）学生从一年级就开始接触最新、最前沿的科研成果，从事课题研究，而且港中大（深圳）特别重视“文理融合”的创新型交叉学科人才培养模式，不单只让同学们能够学习到最前沿的专业知识，更同时具备广博的人文素养。



学生志愿者为到场的家长和学生做讲解

徐扬生校长接受媒体采访

热心的家长志愿者

理工学院朱宝亭教授领衔新药研发团队 获深圳市“孔雀团队”资助

CUHK (SZ) Professor Zhu Selected as a Shenzhen Peacock Plan Team Leader

港中大（深圳）理工学院朱宝亭教授领衔的“抗乳腺癌新药研发团队获深圳市“孔雀团队”资助，获无偿研究经费资助三千万元。

2016 年深圳市海外高层次人才“孔雀团队”结果近日揭晓，我校理工学院朱宝亭教授领衔的“抗乳腺癌新药研发团队”榜上有名，这是我校第二个获“孔雀团队”资助的研发团队，获无偿研究经费资助三千万元。

“抗乳腺癌新药研发团队”由朱宝亭教授领衔。研发团队旨在对雌激素依赖性乳腺癌进行新药设计、化学合成、药理毒理等临床前系列创新性的新药开发研究。

团队带头人朱宝亭教授是细胞和分子药理学专家，现任港中大（深圳）理工学院副院长及教授。

朱宝亭教授于 1985 年、1988 年就读于复旦大学医学院并获得医学学士学位和药理学硕士学位，1992 年获美国德州大学药理学博士学位，1998 年受聘为美国南卡罗来纳大学任助理教授，2004 年晋升为药理学终身教授，2005 年晋升为药理学冠名杰出教授，2006 年任南卡罗来纳州药学院系主任，2007 年任堪萨斯大学医学院任肿瘤研究终身冠名杰出教授，同时任药理学终身教授及堪萨斯大学癌症中心肿瘤生物学研究组带头人。

朱宝亭教授的研究领域涵盖基础分子药理学、肿瘤药理学及疾病分子机理学。主要研究重点是甾体激素受体拮抗剂的设计、合成和药理功能的研究，已在国际上以第一或通讯作者发表了近 130 余篇高质量学术论文，引用次数 7000 次。朱宝亭教授应邀担任 Cancer Res、Endocrinology、JPET、PNAS 等 30 余种国际专业杂志审稿者或编委，任美国国立卫生研究所（NIH）、美国国立自然科学基金（NSF）、瑞士国家科学基金会以及香港研究资助局等科研基金的评审委员。

The list of the Shenzhen Peacock Plan Teams 2016 has been published recently. The Anti-breast Cancer New Drugs Research Team, headed by Professor Bao-Ting Zhu at the School of Science and Engineering, has been selected. This is a second team from the University that will receive a research grant totaling RMB30,000,000.

The team plans to engage in the preclinical research and development of a series of new drugs for the treatment of the estrogen-dependent breast cancer, and this pioneering research project will include the design, chemical synthesis, pharmacologic efficacy testing, and toxicity assessment of the new drugs.

Team leader Professor Bao-Ting Zhu is an expert on molecular and cellular studies of cellular events and drugs. He was selected into the National Thousand-Talents-Plan in 2012 and currently serves as Professor and Associate Dean of the School of Science and Engineering at CUHK (SZ).

Professor Zhu obtained his B.M. and M.S. degree from Shanghai Medical College of Fudan University in 1985 and 1988, respectively. He obtained his PhD degree in pharmacology from University of Texas in 1992. In 1998, he assumed an independent faculty position as an Assistant Professor at the University of South Carolina. While working there, he received promotions to Tenured Full Professor in 2004, and endowed Distinguished Professor in 2005. A year later, he was appointed as the Director for the Department of Basic Pharmaceutical Sciences. In 2007, Prof. Zhu joined the University of Kansas School of Medicine to assume a prominent academic position as the endowed William W. Abercrombie Distinguished Professor in Cancer Research.

One of Prof. Zhu's research interests centers around the better understanding of the biochemical, molecular, and cellular mechanisms underlying the pharmacological actions of steroid hormones and drugs. In recent years, Prof. Zhu has also developed a strong interest in studying the memory and cognitive functions of the brain, in an effort to better understand the molecular and chemical mechanisms underlying these vital neuronal functions. Professor Zhu has authored or co-authored over 130 publications with 7000 citations. Professor Zhu has been invited to edit or review papers for more than 30 international journals, including Cancer Res, Endocrinology, JPET and PNAS. He is also a reviewer of several research foundations, including NIH, NSF, SNSF, and The Research Grants Council of Hong Kong.

宝剑锋从磨砺出 CUHK (SZ) Shines at Competitions

——港中大（深圳）学子亮相国内外各大学术赛事成绩骄人

2017年，汇丰银行商业案例大赛、欧莱雅校园市场策划大赛、尚德全球案例分析大赛、CFA协会全球投资分析大赛、“外研社杯”全国大学生英语辩论赛等一系列国内外优质赛事陆续举行，港中大（深圳）捷报频传，一批优秀的学子正通过这些广受认可的商赛、英语辩论赛、翻译比赛等，展现自己的实力和价值，也同时展现出港中大（深圳）出色的教学成果。这所办学仅3年，截止2017年4月仅约2000名学子就读的年轻大学，正在逐渐显露自己的特色与优势。

学生的出色表现并非偶然，而是得益于港中大（深圳）国际化的教学理念、培养方式和丰富的教学资源。大学继承了香港中文大学的学术传统——结合传统与现代，融合中国与西方，采用通识教育和英文教学。在日常教学过程中，多采用小组研讨、案例分析、课堂演讲的自主学习方式，着重培养学生的语言表达能力、公众演讲能力、团队协作能力、独立思辨能力和实践分析能力，为学生们系统掌握理论知识并熟练运用于实际打下了扎实基础，培养学生成为跨领域、跨文化的创新型国际专业人才。

无论是针对本科生的商赛、英语辩论赛，还是研究生的翻译比赛，对学生的思辨能力、英语运用能力要求都极高。他们的脱颖而出，也是港中大（深圳）教学质量得到国内外学界和业界认可的最好证明。

In 2017, the University has sent out several teams to participate in high-profile competitions and made significant achievements, which have further validated the educational philosophy the University has adopted upon inception. Up to April 2017, the emerging university begins to demonstrate the prowess of its unique features. These features include its educational philosophy Combine Tradition and Modernity, Bring together China and the West, its bilingual teaching and learning environment, and its self-study modes (group discussion, case study and classroom presentation).

Whether it is a case study competition, English debating competition, or a translation competition, the students have boosted their reasoning ability and English proficiency. They are live examples of the University's progress over these years.

Part 1 顶级商赛 脱颖而出 Top Commercial Competitions

商业竞赛是商业场景的现实模拟，解决现实问题所需的各种能力都将浓缩于整个竞赛过程中。学生在比赛中，真正需要解决的都是实际的、符合企业真实需求的问题，所以商业竞赛绝大部分都是以案例的形式进行，实际上考察的就是学生真正进入商业领域的能力。

港中大（深圳）对商科人才的培养，除了在日常教学中注重理论知识与实践能力的结合，还大力支持学生参与各类商赛，为学生们积累实战经验提供了良好的平台，实现学界与业界的对接，甚至是学界向业界的倾斜。同时，学校也曾多次邀请行业精英进校为学生提供专业指导，如普华永道、德勤等处于行业顶尖水准的企业。丰富的校外资源使得学生们能够接触到更多的行业现状。

A commercial competition is a virtual simulation of real business situations, presenting the problems that students or professionals may encounter. A commercial competition involves case studies to test student preparedness upon entering the business world.

CUHK (SZ) encourages students to take part in a variety of commercial competitions to accumulate experiences. Meanwhile, the University also invited business elites to provide the students with professional guidance, including PwC China and Deloitte. Rich off-campus resources keep students abreast of current issues.

港中大（深圳）代表队在认真准备比赛

时间：2016年4月23日
项目：汇丰银行商业案例大赛
成果：香港中文大学（深圳）代表队获中国南方赛区冠军
参赛成员：应悦、傅邱书豪、黎梓琪、陈铭佳

Time: Apr. 23, 2017
Title: HSBC Commercial Cases Competition
Result: CUHK (SZ) Won Championship for Southern China Region
Participants: Yue Ying, Shuhao Qiubo, Ziqi Li, Mingjia Chen

4月23日，香港中文大学（深圳）经管学院大三学生应悦、傅邱书豪、黎梓琪和陈铭佳组成的代表队在林碧莲教授、苏丽文教授和毛磊教授的指导下，于2017年汇丰银行商业案例大赛中国南区比赛中夺得冠军。

这四名同学代表港中大（深圳），与中山大学、华南理工大学、华南师范大学、暨南大学、汕头大学、广东外语外贸大学、南方科技大学、广东财经大学和北京师范大学－香港浸会大学联合国际学院等高校代表队同台竞技，最终凭借扎实的专业知识和出色的表现，技压群雄，夺得中国南区冠军，将于6月与北方赛区冠军清华大学代表队共同代表中国内地高校出征，参加香港举办的2017年汇丰银行商业案例大赛亚太赛区总决赛。

On Apr. 23, CUHK (SZ) sent a team consisting of third year students Yue Ying, Shuhao Qiubo, Ziqi Li, Mingjia Chen and won the championship at HSBC Commercial Cases Competitions South China Region.

The team competed with representatives from Sun Yat-Sen University, South China University of Technology, South China Normal University, Jinan University, Shantou University, Guangdong University of Foreign Studies, Southern University of Technology, Guangdong University of Business Studies, and Beijing Normal University-Hong Kong Baptist University United International College. Eventually, they beat their opponents and won the Championship for Southern China Region in HSBC Commercial Cases Competition. They will team up with Tsinghua University this June and represent China to attend 2017 HSBC Case Competition Finals in the Asia-Pacific region.

汇丰银行商业案例大赛，我校代表队获中国南区冠军（由左至右：傅邱书豪、陈铭佳、毛雨琪、应悦、指导老师林碧莲教授、黎梓琪）

时间：2017年4月7日
项目：2017欧莱雅校园市场策划大赛
成果：LGUers团队获得“最佳科技创新奖”
参赛成员：
LGUers团队：陈隽颐、邓雯、孙稼浩
Team Who团队：雷宇思、刘持诚、吴瀚文

Time: April 7, 2017
Event: L'Or é al BRANDSTORM
Result: Team "LGUers" Won Best Technology Innovation
Participating members:
"LGUers": Juanyi Chen、Wen Deng、Jiahao Sun
"Team Who": Yusi Lei、Chicheng Liu、Hanwen Wu

4月7日，由经管学院苏丽文教授（Prof. Stella So）带队指导的LGUers团队（陈隽颐、邓雯、孙稼浩）于“2017欧莱雅校园市场策划大赛”上夺得“最佳科级创新奖”，将代表中国于今年五月参加亚太区总决赛。

港中大（深圳）有两支参加决赛的队伍——LGUers团队和Team Who团队（经管学院大二学生雷宇思、刘持诚和吴瀚文），他们在我校为期近半个月的欧莱雅校园选拔赛中脱颖而出，并通过海选、初赛和复赛等环节，晋升为中国赛区13强。LGUers团队凭借出众的演讲能力和默契的团队合作，以出色表现夺得摘得决赛含金量最重的奖项——最佳科技创新奖，他们为推销护肤品大开脑洞，受到评委肯定：

LGUers团队设计了名为“VITA TURBO”的移动护肤亭，能提供快速肌肤测试和拥有头发定型，面部清洁等功能的三分钟私人护理服务。用户可通过扫描二维码进行移动支付。这类移动护肤亭将被设置在校园、商城等场所中，方便那些要参加重要约会或面试的男性使用。

On April 7, LGUers, led by Prof. Stella So, won the "Best Technology Innovation award" in L'oreal BRANDSTORM. It will represent China to participate in Asia Pacific Finals this May.

They designed a mobile skin care device called "VITA TURBO", providing a three-minute private nursing service, including a quick skin test, hair set, and facial cleaning. Consumers can scan QR code to make mobile payment. This device could be installed on campus or at a mall for any one to attend important appointments or interviews.

LGUers团队在演讲中

LGUers团队（由左至右：陈隽颐、邓雯、孙稼浩）与指导老师Prof. Stella So

我校代表队在接受评委老师点评

时间：2017月3月11日
项目：尚德全球案例分析大赛
成果：香港中文大学（深圳）代表队为唯一受到组委会邀请并参赛的内地高等学府击败强劲对手尚德商学院
参赛成员：应悦、吴思林、傅邱书豪、朱帆、金婷华

Time: March 11, 2017
Event: Sauder Summit Global Case Competition
Result: The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen is the only university in Mainland China invited to attend the competition
Defeated strong competitor Sauder School of Business.
Member: Yue Ying, Silin Wu, Shuhao Fuqiu, Fan Zhu, Tinghua Jin.

3月11日，香港中文大学（深圳）首次受邀参加了尚德全球案例分析大赛。决赛中，港中大（深圳）虽略逊沃顿商学院一筹，但击败强劲对手英属哥伦比亚大学尚德商学院，并得到了国际诸多作为行业领袖的评委们的认可，彰显了我校学子在商业案例分析方面的实力。

Sauder Summit全球案例大赛由英属哥伦比亚大学尚德商学院举办，意在邀请现今国际范围顶尖水平的精英商学院同场竞技，参赛队伍范围覆盖五大洲的多个国家，包括中国、美国、澳大利亚、丹麦、日本、新加坡等，每个商学院各派一支由四名学生组成的队伍作为代表。今年的比赛于3月11日至17日在温哥华举行，组委会邀请了十二个世界上最负盛名的商学院，包括宾夕法尼亚大学沃顿商学院、香港科技大学商学院、英属哥伦比亚尚德商学院、南加州大学马歇尔商学院、新加坡国立大学商学院、哥本哈根大学商学院、奥克兰大学、马斯特里赫特大学商学院、曼彻斯特大学、立命馆亚洲太平洋大学，泛美大学及香港中文大学（深圳）。其中，香港中文大学（深圳）为唯一受到组委会邀请并参赛的内地高等学府。

On March 11, CUHK (SZ) was invited to enter Sauder Summit Global Case Competition for the first time. The team defeated strong competitors from Sauder School of Business.

Sauder Summit Global Case Competition, held by Sauder School of Business at UBC, aims to invite top business schools around the world to compete on the same stage. Competitors came from China, America, Australia, Denmark, Japan, and Singapore. The competition lasted from March 11 to 17 in Vancouver. Top 12 best business schools in the world turned up at the event, including The Wharton School of the University of Pennsylvania, Hong Kong UST Business School, Sauder School of Business at UBC, USC Marshall School of Business, NUS Business School, School of business in University of Copenhagen, University of Auckland, School of business in University of Maastricht, University of Manchester, Ritsumeikan Asia Pacific University, Universidad Panamericana, and The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen.

时间：2016 年 12 月 24 日 –2017 年 3 月 16 日
项目：CFA 协会全球投资分析大赛
成果：Switch On 团队获华南赛区冠军， 2017 年 3 月 16 日代表中国赴泰国曼谷参加亚太地区决赛
Augustus 团队获得华南赛区三等奖
韦思力获“最佳个人奖”
参赛成员：
Augustus 团队：赵沁福、邓健中、林芳文、陈思卓、万玮
Switch On 团队：应悦、韦思力、金婷华、林阳昊、唐欢

Time: December 24, 2016 – March 16, 2017
Event: The CFA Institute Research Challenge
Result: Augustus won the championship for South China Region, and will represent China to participate in Asia–Pacific finals in Bangkok, Thailand.
Switch On won the third place
Member Wei Sili won the Best Individual Award.
Member:
Augustus: Qinfu Zhao, Jianzhong Deng, Fangwen Lin, Wei Wan
Switch On: Yue Ying, Sili Wei, Tinghua Jin, Yanghao Lin, Huan Tang

时间：2016 年 12 月 19 日
项目：2016“万人之上”中国大学生金融挑战赛全国总决赛
成果：全国亚军
参赛成员：郭伟武、张晨辰
Time: December 19, 2016
Event: Finance Challenges 2016 for University Students
Result: the second place
Member: Weiwu Guo, Chenchen Zhang

时间：2016 年 5 月 28 日
项目：“浦江杯”全国大学生未来商业领袖案例分析大赛
成果：香港中文大学（深圳）代表队勇夺冠军
参赛成员：詹丁、林宇晨、郑子岑
Time: May 28, 2016
Event: Future Business Leader Case Analysis Challenge
Result: Championship
Member: Ding Zhan, Yuchen Lin, Ziceng Zhang

时间：2016 年 05 月 23 日 –8 月 28 日
项目：OVAL 中日韩大学生商业创意大赛
成果：半决赛：十名同学晋级总决赛，占总晋级人数的三分之一
总决赛：唐璐勇夺季军、王芷丹获“最佳参赛选手”
参赛成员：唐璐、万玮、应昊然、刘持诚、解彬鹤、蓝怡兰、李芷璇、黄郡仪、甘晗磊、王芷丹

Time: May 23 – August 28, 2016
Event: OVAL International Business Contest for Students
Result:
Semi–final: 10 students entered the finals
Final:Tang Lu won the third prize and Wang Zhidan won the Best Contestant award.
Member:Tang Lu, Wan Wei, Ying Haoran, Liu Chicheng, Xie Binhe, Lan Yilan, Li Zhixuan, Huang Junyi, Gan Hanlei, Wang Zhidan

时间：2015 年 10 月 31 日
项目：2015“万人之上”中国大学生金融挑战赛全国总决赛
成果：全国季军
参赛成员：王浩宇、王孟、朱帆、陈臻敏、李芷璇

Time: October 31, 2015
Event: "Above all the others" China University Students Financial Challenge
Result: Third Place
Member:Wang Haoyu, Wang Meng, Zhu Fan, Chen Zhenmin, Li Zhixuan

Part 2 英语辩论赛 捷报频传 English Debating Competitions

“外研社杯”全国英语辩论赛（FLTRP Cup National English Debating Competition）是目前国内水平最高、规模最大的英语辩论比赛之一。从 1997 年创办至今，大赛已走过二十年的历程，由于赛制与国际接轨、赛事组织制度完善，在广大参赛高校内享有极高的口碑，比赛被学习者们亲切地称为“国赛”。

得益于英语教学环境，港中大（深圳）学生的学习交流以英语为主，英语口语水平、以英语思维思考分析问题的能力稳步提升；得益于通识教育，学生的知识背景不停扩大，真正做到古今通汇、文理相融；得益于小组讨论、案例分析、课堂演讲的自主学习方式，学生的思辨能力得到长足提高。在英语辩论赛这种高度考验语言表达能力、背景知识、逻辑思维的比赛中取得喜人成绩，是港中大（深圳）学生综合水平一个体现。

FLTRP Cup National English Debating Competition, started in 1997, is one of the most important English debating competitions in China. After 20 years of development, it has won the hearts of students of higher education institutions thanks to its international standards and practices.
The University offers an English teaching and learning environment where students communicate with teachers and peers in English. Consequently, their English level and English way of thinking have improved dramatically. The University has also opened general foundation courses to broaden students' background knowledge base and to integrate tradition and modernity. Self–study modes such as group discussion, case study and classroom presentation that are in line with international practice further boost students'reasoning ability. Great achievements made by students at high–level English debating competitions unequivocally demonstrate the power of teaching and learning features unique in the University.

由我校人文社科学院黄琤雯老师（Dr. Cheng Wen Huang）带队指导的英语辩论参赛队在第二十届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛华南赛区地区赛中夺得季军，将代表香港中文大学（深圳）赴北京参加全国总决赛。

港中大（深圳）的英语辩论代表队队员刘安婕（经管学院大一学生）和罗文博（理工学院大二学生）首次参赛便闯入华南赛区地区赛，最终获得初赛循环赛总分排名第一、淘汰赛总决赛季军的好成绩，晋级全国总决赛。我校选手以优异的成绩展现了港中大（深圳）学子的风貌，也展示了大学强大的凝聚力。

An English debating team headed by Dr. Cheng–Wen Huang has won third place at the 20th FLTRP Cup National English Debating Competition South China Region and will go to Beijing to participate in the national finals on behalf of the University.
The team consisting of Anjie Liu (first year student of SME) and Wenbo Luo (second year student of SSE) advanced to the regional competition even though this is their first participation in such a high–profile event.
Their outstanding performance has once again proved the effectiveness of the University's educational philosophy.

时间：2017 年 4 月 7 日 –4 月 9 日
项目：“外研社杯” 2017 全国大学生英语辩论赛
成果：港中大（深圳）代表队获华南赛区季军，代表我校参加全国总决赛
参赛成员：刘安婕、罗文博

Time: April 7–9, 2017
Event: FLTRP Cup National English Debating Competition
Result: Third Place for South China Region and Advances to National Finals
Members: Anjie Liu and Wenbo Luo

时间：2016 年 5 月 12 日
项目：“外研社杯”2016 全国大学生英语辩论赛
成果：港中大（深圳）代表队获华南赛区一等奖
参赛成员：李绮芸、江卓伦

Time: May 12, 2016
Event: 2016 FLTRP Cup National English Debating Competition
Result: First Place for South China Region
Member: Qiyun Li and Zhuolun Jiang

2016 年 5 月，我校英语辩论队刚刚组建，在人文社科学院、校英语学习社团 English Animator、English Animator 指导老师 Mr. Kevin Smith 的带领下，选派李绮芸同学、江卓伦同学代表港中大（深圳）参与了“外研社杯”2016 全国大学生英语辩论赛。这两位 2015 级经管学院的同学在华南赛区的比赛中过关斩将，为我校代表队取得华南赛区一等奖的出色成绩，而江卓伦、李绮芸同学也分获第十名和第十一名。

In May 2016, the University's English debating team composed of two students (Qiyun Li and Zhuolun Jiang) participated in 2016 FLTRP Cup National English Debating Competition and won the first prize in the South China Region competition. Their personal ranking is the 10th and 11th place, respectively.

Part3 高端翻译赛事 研究生尽显口译实力 High - end Translation Competitions

香港中文大学（深圳）人文社科学院于 2015 年秋开设翻译专业（笔译 / 口译）与同声传译两门硕士课程，教师们具有多元的背景与教学经验，通过生动的教学拓宽学生们的教育视野以孕育其成长。在专业教育中，老师对学生进行严格的语言运用训练，注重培养学生高水平的语言及交流能力；此外，老师注重引导学生对当代的问题进行思考、培养终生学习的技能、拓展国际视野，从而能更好地应对中国和世界挑战。研究生学子在高端翻译赛事中表现出色，除了口译实力过硬，还有赖于丰富背景知识以及优秀的对知识灵活调动运用的能力。

The University opened programs in translation and interpreting and simultaneous interpreting in 2015. In addition to boost students' linguistic skills, teachers encourage students to contemplate social issues and help them to broaden their visions so that they can better respond to challenges facing China and the World.

时间：2017 年 4 月 15 日
项目： 第六届全国口译大赛 LSCAT 杯华南（广东省）赛区复赛
成果：人文社科学院 2015 级同声传译专业研究生康唯佳同学获得专业组二等奖，人文社科学院 2015 级同声传译专业研究生叶可非、林晨、韩若雪、2016 级同声传译专业研究生赵凌菲、2016 级口译专业研究生王紫盈获得专业组三等奖，汤嘉雯老师荣获“优秀指导教师”奖

Time: April 15, 2017
Event: LSCAT Cup South China Region
Result: Second Place, Third Place and Excellent Mentor Award

4 月 15 日，第六届全国口译大赛 LSCAT 杯华南（广东省）赛区复赛暨颁奖典礼于广州大学外国语学院举行。由香港中文大学（深圳）人文社科学院汤嘉雯老师带领的口译专业及同声传译专业硕士生的代表队是本次比赛中获奖人数最多的高校参赛队伍。获奖的六位同学将于今年五月中旬参加第六届全国口译（英语）大赛 LSCAT 杯华南区决赛。

On April 15, the 6th Language Service Competence Assessment and Training Cup South China Region Competition was held in Guangzhou University School of Foreign Studies. CUHK (SZ) sent out a team consisting HSS post–graduate students majored in interpreting and grabbed most awards.
Weijia Kang, a student studying simultaneous interpreting, won second place. Five other team members won third place, and their mentor Jiawen Tang won Excellent Mentor award. These six students will advance to South China regional finals in May.

第六届全国口译大赛LSCAT杯华南（广东省）赛区复赛


人文社科学院同声传译专业研二同学康唯佳在比赛中

时间：2017 年 3 月 31 日
项目：北京语言大学第六届国际口笔译大赛口译交传决赛
成果：人文社科学院同声传译专业的研二同学康唯佳获得“英汉汉英组二等奖”

Time: March 31, 2017
Event: The 6th BLCU International Translation and Interpreting Competition
Result: Second Place

北京语言大学第六届国际口笔译大赛口译交传决赛主题为“2030 可持续发展目标：中国与世界”。来自香港中文大学（深圳）、英国利兹大学、对外经济贸易大学、外交学院、上海理工大学和北京语言大学的六名选手经过层层比赛入围英汉汉英组口译交传决赛。由于选手的水平十分接近，比赛竞争非常激烈，最终，康唯佳同学顶住压力，发挥了自己的实力，获得全国二等奖。

On March 31, Ms. Weijia Kang, a second year post–graduate student studying Simultaneous Interpreting, won second place on the 6th BLCU International Translation and Interpreting Competition.
The Theme of the competition is "SDG 2030: Transforming China and the World". Competitors came from University of Leeds, University of International Business and Economics, China Foreign Affairs University, University of Shanghai for Science and Technology, Beijing Language Cultural University, and the University. After several rounds of fierce competitions, six competitors made it to the finals.

Music On Top--2017 The Voice of CUHK(SZ)

摄影：刘楚翘 黄婧文

2017 The Voice of CUHK(SZ) 冠军黄柏睿 [2016 级经管学院、逸夫书院学生]

4 月 9 日周日晚，学生社团聚乐部主办的第三届校园歌手大赛总决赛“ 2017 The Voice Of CUHK(SZ): Music On Top”圆满落幕。“音乐食者”夏丁林、“动感光波”黄柏睿、“低音皮虾”赵伟程、“铁肺强音”江杨雅迪、“隆中不对”龙中睿、“斯文的刘左超扬气”刘左超扬，本届进入决赛的 6 位选手个性鲜明，各自吸引不少粉丝。经过激烈的角逐，现场发挥出色的黄柏睿斩获冠军，而亚军与季军分别为刘左超扬与夏丁林。

六强选手经过海选、复赛近两个月的层层选拔，终于闪耀登上决赛舞台，通过小组对抗和个人对抗两轮激烈的比赛，给观众送上一场视听盛宴。选手的表演有对现有歌曲的改编和重新演绎，也有将独唱和舞蹈创新结合，其间穿插有复赛十四强返场选手的返场演出、学生社团精舞团的热舞以及学生乐队 Imavox 的纯人声演唱，引燃现场气氛。香港中文大学 (深圳) 校长徐扬生、行政事务处兼大学规划与协调处处长黄顺真、嘉宾评委第三季中国好声音八强选手 Robynn & Kendy、深圳艺术学校虞启龙主任、深圳大学赵久峰老师与 400 名学生、老师和家长参与其中，一起见证了冠亚季军的诞生。

On the evening of April 9, 2017, the third campus singing competition "2017 The Voice of CUHK (SZ): Music on Top" concluded successfully. All six finalists have won over lots of student fans in the university with their distinct characters and unique styles. After fierce competitions, Huang Borui became the champion, while Liuzuo Chaoyang and Xia Dinglin came second and third, respectively.

The six competitors have made it to the final after two-month difficult selections, bringing an audio-visual feast to the audience through excellent group competitions and individual competitions. Their performance includes fresh renditions of songs, a combination of solo and dance, an encore performance by 14 competitors in the semi-final, hot dance by Max Dancing Club, and unaccompanied songs by student band Imavox. Professor Yangsheng Xu, President of CUHK (SZ), and Ms. WONG Shun Chun Dorothy, Director of Administrative Services Office, as well as special guest Robynn & Kendy, one of the top eight in the third Voice of China, witnessed the birth of the best three competitors together with 400 students, teachers, and parents.

2017 The Voice of CUHK(SZ) 六强选手

嘉宾评委、第三季中国好声音八强选手 Robynn & Kendy

春山雅聚 Meeting Intellectuals in Spring Hills

豆志飞舞——黄豆豆舞蹈艺术讲座
Huang Doudou Art Speech Series

摄影：易榕

4 月 19 日晚，著名舞蹈家、许多学生心中的“舞蹈男神”黄豆豆，作为“春山雅聚”系列讲座第一期主讲嘉宾，亲临港中大（深圳），与师生面对面交流，讲述如何用舞蹈诠释人生价值，讲述舞者对于舞蹈背后的文化价值的追求。

On the evening of April 19, famous choreographer Huang Doudou presented a speech on choreography at the University, introducing a dancer's understanding of life, dreams and pursuit of culture and values.

“春山雅聚”是校级系列讲座活动之一，大学将邀请文体艺术等领域有影响力的文人雅士，通过沙龙、讲座等多元化形式，在校园里与学生们进行思想交流，从而产生心灵碰撞。在这里，每个人都可以自由地倾听和表达对世界的看法、对生活的追求，感受到不同个体之间各具特色的人生品味。

"Chun Shan Ya Ju"or "Meeting Intellectuals in the Spring Hills", is one of the University's lecture series where the University will invite social elites to share with our students in form of salon or lecture to promote a discussion of thought-provoking issues or soul-touching experiences. During these events, everyone will have a chance to listen and respond to their world views, their aspirations, and intellectual taste in life.

黄豆豆

▲著名舞蹈家，毕业于北京舞蹈学院，国家一级演员，现任上海歌舞团艺术总监；

▲ 2002 年，接受美国《TIME》周刊专访，成为《Dance Spirit》杂志的封面人物，受到国际舞坛的高度评价；

▲ 2010 年被美国媒体评为“全世界最重要的三大年轻编舞家之一”；

▲ 2016 年被国务院评为“讲好中国故事文化交流使者”；

▲其代表作品有：《醉鼓》、《秦俑魂》、《苏武》、《闪闪的红星》等。

HUANG DOUDOU

▲ He is a famous choreographer, a graduate of Beijing Dance Academy, a National Class-A actor, and currently the artistic director of Shanghai Song and Dance Ensemble;

▲ In 2002, he was interviewed by Time Magazine and became the cover person of Dance Spirit;

▲ In 2002, he was acclaimed by American media as "one of the three most important young choreographers" in the world;

▲ In 2016, he received the honorary title of Chinese Cultural Ambassador from the State Council;

▲ His representative works include Beating Drums While Drunk, Ode to Terracotta Army, Su Wu and A Shining Red Star.

黑暗餐厅 Dinner in the Dark

摄影：彭文颖、张梦桐

2017 年 3 月 11 日，学生社团“蛋社”举办“黑暗餐厅”活动。同学们在黑暗中进食、做游戏，体验了一个不被“视线”统治的世界。

On March 11, 2017, a student society "But Club" held an event called "Dinner in the Dark", where students ate dinner and played games in the dark, experiencing a world that is not ruled by "vision".